



WAY



ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 72 - No. 23

18 грудня 2011 р.

Українська Версія

*"Возвеселімся всі разом нині..."
(Українська колядка)*

Різдвяне Пастирське Послання Єпископів Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки

Всечесніші отці,
Преподобне чернецтво,
Семінаристи та Вірні,

Христос Рождається!

І знову ми, українці католики, з любов'ю і відданістю згадуємо народження Господа нашого, Бога і Спасителя Ісуса Христа. "І Слово сталося тілом, і перебувало між нами, повне благодаті та правди, і ми бачили славу Його, славу як Однородженого від Отця" (Ів., 1,14). Ще раз наш милостивий Господь приводить нас до свята Різдва і дає нам ще одну нагоду вітати один одного з Його похвалами. Ми ще раз дякуємо за вас Господу Богів і радіємо разом з вами в цей урочистий день.

Різдво являється надзвичайно великим і



(Фото з іконостасу в Катедрі.)

видимим знаком любові Бога до нас. Печера, ясла, пелюшки - - все це ознаки, які підкреслюють величезну любов. І ангели співали: "Слава в

вишніх Богу, і на землі мир у людях добра воля" (Лк 2,14).

У душі кожного віруючого Ісус Христос, Богочоловік, шукає

сучасні ясла, де - - якщо ми дозволимо Йому - - Він приносить сяйво Своєї присутності і надзвичайний спокій, що вищий від усякого розуміння. Навіть у розпал нашого неспокійного життя і клопітного світу, ми відчуваємо ніжну турботу нашого Отця: "Бо так полюбив Бог світ, що віддав Сина Свого Єдинородного", щоб Він також всіляко розділяв наше людське, крім гріха. Не той наш Бог який "спостерігає на відстані", а той наш Бог що з нами; Він наш Еммануель - "з нами Бог" - той хто просвіщає світ і приносить зцілення яскравими променями тим, хто приймає Його в ясла своїх сердець.

Не можна збагнути таємницю і диво

(Продовження на ст. 2)

Різдвяне Пастирське Послання Єпископів Української Католицької Церкви в Сполучених Штатах Америки

(продовження з попередньої сторінки)

Різдва. Христос-Бог став людиною, такою як і ми, через свою любов до нас. Св. апостол Павло говорить: "Бо з'явилася Божа благодать, що спасає всіх людей" (Тимотей 2,11). Ісус Христос є великим Божим даром для нас. Бог віддає Себе і стає, як ми. Під час свого служіння, Ісус дуже ясно навчав, що Його любов належить нам всім. Як Він любить нас, так і ми повинні любити один одного, каже Ісус.

Христос народився для кожного з нас, тому ми особисто визнаємо цю велику благодать. Але Різдво також для всіх, тому ми святкуємо його разом. Наша українська Церква і нація має такі надзвичайні і значущі

служби і традиції, які допомагають нам святкувати. Було б дуже сумно, якщо б ми їх оминули у нашому святкуванні цього свята. Пам'ятайте, що Різдво є завжди особливе, тому що напередодні Різдва всі беруть участь. Свят вечір включає в себе все: мандрівник сидить з родиною, згадуються ті що відсутні, навіть тваринам приділяється особлива увага, а в церкві, "з нами Бог" заспокоює душу. "Сьогодні радіймо разом."

Радіймо в це велике свято Різдва. Покажімо Ісусові нашу любов за те, що народився для нашого спасіння. Перетворіть своє життя у співучий "подячний псалом", і

своім словом і ділом подякуйте Богові за все. Робіть це кожного дня, і ви будете в змозі сказати більш відверто: "Христос народжується, прославляймо Його!"

Ми, ваші єпископи, складаємо наші найкращі побажання Вам і нашим братам і сестрам в Україні і в усьому світі. Нехай дитя Віфлеєму піднесе свої руки над вами і благословить вас. Нехай Христова доброта наповнить ваші душі новонародженою любов'ю і радістю, сьогодні і в Новому Році.

**Христос Рождається!
Славимо Його!**

+Високопреосвященний Стефан Сорока

Митрополит Української Католицької Церкви у США

Архієпископ Філадельфійський для українців

+Преосвященний Річард Семінак Єпископ Чиказької єпархії святого Миколая

+Преосвященний Павло Хомницький, ЧСВВ Єпископ Стемфордської єпархії

+Преосвященний Іван Бура (автор) Апостольський Адміністратор Пармської єпархії святого Йосафата

**Різдво Христове
2011 року**



**Дорогий Митрополите Стефано і наші читачі!
Редакція газети ШЛЯХ, вітає Вас з Різдвяними Святами.**

*Нехай вечірня Віфлеємська зірка зазоріє у кожному серці, а
різдвяна колядка напропорчить добро і статок, любов і злагоду!*

**На щастя, на здоров'я, на Новий Рік,
Аби Вам велося краще ніж торік!
Радість родилась у Вашій хаті, в селі і в місті,
Щоб Ви прожили років так з двісті,
Щоб жили в щасті і не старіли,
А з кожним роком, щоб молоділи!
З молодим серцем, з любов'ю у ньому
Жийте щасливо у Році Новому.**

*Зичимо Вам на Новий рік,
Щоб щасливий був Вам вік,-
Щоб Вас Бог в опіці мав,
Й негаразди відвертав.*

Глибокий зміст народження Ісуса Христа

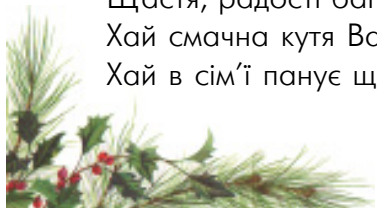
Ісус Христос приходить на світ у Вифлеємі (місті хліба), бо сам є хлібом живим з неба. Приходить на світ не в Назареті, але на чужині, бо вітчизною Його є небо, а на землі Він для багатьох є чужим. Приходить на світ серед пастирів і овець, бо сам є "добрим пастирем" (Йоан 10, 11) великої отари. Приходить на світ у стайні, бо земля, на котру прийшов, є стайнею в порівнянні з небом. Приходить на світ в убогості, щоб кожний приходив до нього з довірою. Приходить на світ в укритті, бо є "Богом тайним" (Іс. 45, 15), якого в земному житті не можемо бачити, бо любить добрі справи (Мат 6, 1-6). Ісус лежить у яслах, де знаходиться корм для худоби, бо сам має стати кормом для людей. Лежить у дерев'яних яслах, бо прийшов на світ для того, щоб померти на дерев'яному хресті. Приходить на світ темної ночі, бо більшість людства на той час перебувала в темряві, не знаючи правдивого Бога. Приходить на світ узимку, бо людські серця на той час були холодними, їм бракувало любові до Бога і ближнього. Спаситель сходить із неба вночі, як роса (Іс. 45, 8), бо оживляє людство так, як роса рослини. Спаситель сходить на землю в образі дитини, щоб викликати до себе довіру людей. Він приходить на світ приниженим, щоб дати нам зрозуміти, що не дорога розкоші і чуттєвих утіх, але дорога



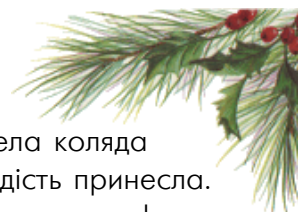
терпіння і відречення веде нас до неба. Ісус Христос — товариш убогих, їм першим мало бути оголошене Євангеліє (Лук. 4, 18). У хвилину народження Ісуса Христа над полями Вифлеєму появилось світло, бо Христос є світлом світу (Йоан 8, 12), що світить серед темряви (Йоан 1, 5). Ангели співали новонародженому величальні пісні, в яких розкривалася мета приходу Христа на землю: Він прийшов, щоб прославити Бога (Йоан 13, 32), а людям дати мир на землі (Йоан 14, 27), мир з Богом (поєднання з Богом через смерть на хресті), мир зі самим собою (справжнє задоволення, яке отримуємо через пізнання і дотримання настанов святого Євангелія), мир з ближніми. (через дотримання заповіді любові ближнього, любові ворогів і доброти). Першими про народження Бога-дитини довідуються пастирі, а не горді фарисеї. Він дає свою ласку покірним, а протистоїть гордим (I Петро 5, 5). Для навіть найбільшого, але гордого вченого наука Ісуса Христа залишиться книгою за семи печатями, а прості, покірні, просвічені світлом Бога зрозуміють її. До своїх ясел Ісус Христос кличе насамперед пастирів, а за ними — трьох мудреців. Це є символом того, що і до своєї Церкви Він через Апостолів покличе спочатку євреїв (Мат. 15, 24), а пізніше поган. Пастирі є представниками убогих, три царі представниками багатих. Чудова зірка на небі символізує, що Бог нам посланий із небес.

(Промінь Любові)

Хай Різдво з тим завітає,
Чого серце забажає.
Хай несе у кожну хату
Щастя, радості багато,
Хай смачна кутя Вам вдасться,
Хай в сім'ї панує щастя.



Щоб весела коляда
В хату радість принесла.
Христос рождається!



www.kryjivka.com.ua

Святий Миколай відвідав Церкву Благовіщення Пречистої Діви Марії в Мелроуз Парк, ПА

В неділю, 4-го грудня двадцять двоє парафіяльних дітей були в захопленні від візиту святого, відомого під іменем «чудотворець», який, насправду, створив відчуття дива. Один за одним, він називав імена присутніх дітей та вручав їм подарунки. Дітей привітали Святого Миколая співом традиційного „Ой хто, хто Миколая любить“, а вкінці подякували йому за відвідини.



Святий Миколай відвідав Українську Католицьку Церкву Успення в Perth Amboy, Н.Дж.



У неділю 4-го грудня, Святий Миколай зробив свій щорічний візит до дітей парафії Успення. Захід відбувся в шкільному залі, який був заповнений 67-ма, сповненими радості дітьми, з їхніми сім'ями і друзями. Перед прибуттям Святого Миколая, діти та парафіяни задоволилися безкоштовним сніданком, підготовленим Товариством Святого Імені. Наймолодші члени парафіяльної танцювальної групи "Веселка", одягнені в барвисті костюми, привітали його чудовими танцями. Перед тим, як роздати подарунки, Святий Миколай заохотив усіх дітей бути добрими, слухатися своїх батьків, не забувати молитися і приходити щонеділі до церкви.



Святковий розклад "Шляху"

Перший випуск „Шляху” в 2012 році вийде
22-го січня.

Дивіться нашу веб-сторінку відносно будь-яких
новин або оновлень.

www.ukrarcheparchy.us

TRADITIONAL UKRAINIAN SVIATI VECHIR

***Traditional 12 course Christmas Eve supper
with an explanation of all the traditions associated
with this special meal.***



**Sunday, January 22, 2012
Divine Liturgy - 11:00 AM
Dinner 12:30 PM**

**Sponsored by Holy Ghost Parish with presentations by the children of
Holy Ghost Religious Education Program and Soyuz Ukrainok Branch 13.**

**Holy Ghost Ukrainian Catholic Church
3015 West 3rd Street
Chester, PA. 19013**

**\$15.00 per Adult
Children 12 and under \$5.00
Reservations required. Please call 494-8734 by Sunday, January 15, 2012**

**This is a great opportunity to share Ukrainian Christmas traditions
with family and friends.**

All are welcome!



Св. Апостол, Первомученик і Архидиякон Стефан

Був один чоловік-господар, що насадив виноградник. Він обвів його огорожею, видовбав у ньому чавило, вибудував башту, винайняв його виноградарям і відійшов. Коли ж настала пора винозбору, послав він слуг своїх до виноградарів, щоб узяти від них плоди, йому належні. А виноградарі, схопивши його слуг, кого побили, кого вбили, кого ж укаменували. Тоді він послав інших слуг, більше від перших, але ті вчинили й з ними те саме. Наприкінці послав до них свого сина, кажучи: Матимуть пошану до мого сина. Та виноградарі, узрівши сина, заговорили між собою: Це спадкоємець.

Нумо, вб'ємо його й заберемо собі його спадщину. І взявши його, вивели геть з виноградника й убили. Отож, коли прибуде господар виноградника, що зробить з тими виноградарями?" "Лютих люто вигубить", – відповіли йому, – "а виноградник винаймить іншим виноградарям, що будуть давати йому плоди його своєчасно." Тоді Ісус сказав їм: "Чи в Письмі не читали ви ніколи: Камінь, що відкинули будівничі, став каменем наріжним? Від Господа це сталось і дивне в очах наших. (Мт. 21, 33-42)

Східна Церква, прославляючи святого Стефана у своїх богослуженнях, дає йому потрійний титул, називаючи його апостолом, первомучеником і архидияконом. Святий Стефан належав до сімдесяти апостолів, пам'ять яких наша Церква святкує 4 січня. Діяння апостольські кажуть про нього, що він був "муж, повний віри і Святого Духа... повний благодаті й сили, творив чуда й великі знаки в народі".

Святий Стефан не тільки ревний апостол, але й первісток мучеників. Оскаржений перед Синедріоном фальшивими свідками, він мужньо визнає святу віру. Через це його виводять за місто й каменують. Це сталося біля 34 або 35 року після Різдва Христового.

Святий Стефан перший після Христового Вознесіння за Господа

Ісуса Христа пролив кров і віддав життя. Звідси він має почесний титул Первомученика. Цей титул святі Отці високо підносять у своїх проповідях, на ньому наголошує Церква у богослужіннях празника святого Стефана і перенесення його святих мощей 2 серпня.

Культ Святого Стефана найдавніший з усіх мучеників. Про день його смерті не відомо. Свята Церква пам'ять про нього пов'язує з празником Христового Різдва, бо як перший Христовий мученик він мав дуже близьке відношення до Христа. Спочатку і Східна, і Західна Церкви святкували празник святого Стефана другого дня після Різдва Христового. Та коли у Східній Церкві з'явився звичай, за яким наступного дня після Різдва святкували Собор Пресвятої Богородиці, то десь у VII столітті пам'ять святого Стефана перенесли на третій день різдвяних свят.

Західна Церква і до сьогодні святкує празник святого Стефана 26 грудня.

Його празник скрізь знали уже у IV ст. і святкували на рівні з апостолами. У IV і V ст. на Сході й на Заході на його честь будують святі храми. У самому Царгороді було аж три церкви, в ім'я святого Стефана.

Новим поштовхом до ще більшого культу святого Стефана стало віднайдення його мощей в 415 році.

Знайдені мощі святого Стефана перенесено до храму на Сіоні в Єрусалимі. Через якийсь час їх знову перенесли до храму каменування на північ від Єрусалима. Жінка цісаря Феодосія Молодшого, Євдокія, в 460 році на місці первісного храму каменування збудувала гарну базиліку, яку потім було зруйновано. Руїни цієї базиліки

віднайдено 1812 року і на старих фундаментах побудовано теперішню церкву святого Стефана.

Пізніша традиція місцем мученицької смерті святого Стефана почала вважати долину Кедрону на схід від Єрусалиму. Тому і східна брама старого міста зветься тепер брамою святого Стефана.

У 560 році частину мощей святого Стефана перенесено до Царгорода і зложено їх спочатку у храмі святого Лаврентія, а пізніше в новозбудованому храмі святого Стефана. Грецька Церква перенесення мощей до Царгорода святкує 2 серпня. Як при знайденні, так і при перенесенні мощей святого Стефана діялися різні чуда.

*Бр. Григорій Яремчук
ЧСВВ*

Celebration of Holy Days

MEMORANDUM

DATE: 2 December, 2011

TO: Pastors/Administrators

FROM: Msgr. Peter D. Waslo, Chancellor

RE: Celebration of Holy Days

Just a reminder for the year 2012 concerning the celebration of holy days and feasts in the Archeparchy of Philadelphia.

1. HOLY DAYS OF OBLIGATION

- a) All Sundays of the Year
- b) Theophany of Our Lord, Jesus Christ *January 6th/January 19th*
- c) Annunciation of the Mother of God *March 25th/April 7th*
- d) Ascension of Our Lord, Jesus Christ *May 17th/May 24th*
- e) The Apostles, SS. Peter & Paul *June 29th/July 12th*
- f) Dormition of the Mother of God *August 15th/August 28th*
- g) Nativity of Our Lord, Jesus Christ *December 25th/January 7th*

On these days, one of the Divine Liturgies is to be celebrated for the faithful (**Pro Populo or For the People**). A homily is to be preached on these days at all Divine Liturgies. The tradition of celebrating Vespers should also be re-introduced to enrich the liturgical life of the parish.

2. OTHER FEASTS

- a) Circumcision of Our Lord, Jesus Christ *January 1st/January 14th*
- b) Pratulyn Martyrs *January 23rd/February 5th*
- c) Three Holy Hierarchs *January 30th/February 12th*
- d) Encounter of Our Lord, Jesus Christ *February 2nd/February 15th*
- e) Bright Monday *April 9th/April 16th*
- f) Bright Tuesday *April 10th/April 17th*
- g) St. George the Great Martyr *April 23rd/May 6th*
- h) Pentecost Monday *May 28th/June 4th*
 - i) Nativity of St. John the Baptist *June 24th/July 7th*
 - j) Bl. Nykolai Charnetsky & Others *June 27th/July 10th*
 - k) St. Volodymyr the Great *July 15th/July 28th*
 - l) St. Elias the Prophet *July 20th/August 2nd*
- m) Transfiguration of Our Lord, Jesus Christ *August 6th/August 19th*
- n) Beheading of St. John the Baptist *August 29th/September 11th*
- o) Nativity of the Mother of God *September 8th/September 21st*
- p) Exaltation of the Holy Cross *September 14th/September 27th*
- q) Falling Asleep of St. John the Theologian *September 26th/October 9th*
- r) Protection of the Mother of God *October 1st/October 14th*
- s) St. Demetrius the Great Martyr *October 26th/November 8th*
- t) St. Michael the Archangel *November 8th/November 21st*
- u) St. Josaphat the Hieromartyr *November 12th/November 25th*
- v) Entrance into the Temple of the Mother of God *November 21st/December 4th*
- w) St. Nicholas the Wonderworker *December 6th/December 19th*

(continued on next page)

Celebration of Holy Days

(continued from previous page)

- x) Conception of St. Anne (Immaculate Conception) *December 9th/December 23rd*
- y) Synaxis of the Mother of God *December 26th/January 8th*
- z) St. Stephen the Protomartyr *December 27th/January 9th*

The faithful are not obligated to attend Divine Services for these days. The clergy are not obligated to offer a Divine Liturgy for the faithful but should preach a homily on these days. These days are **not** to be transferred to Sunday. On all feast days and holy days, anointing/myrovannya should be celebrated with the faithful.

3. BINATION STIPENDS

If more than one Divine Liturgy is celebrated in a day during the week on these holy days and if three Divine Liturgies are celebrated on a weekend for the Sunday obligation (Saturday included), then the second stipend is to be forwarded to the chancery.

4. LITURGY OBLIGATIONS

A Bination Divine Liturgy is to be offered on the Sunday closest to the date of death of each of the following Hierarchs, with mention made in the parish bulletin:

- a) +Metropolitan Constantine Bohachevsky *January 6th*
- b) +Bishop Soter Ortynsky, O.S.B.M. *March 24th*
- c) +Bishop Jaroslav Gabro *March 28th*
- d) +Bishop John Stock *June 29th*
- e) +Bishop Walter Paska *August 16th*
- f) +Bishop Michael Kuchmiak, C.S.s.R. *August 26th*
- g) +His Beatitude, Josyf Cardinal Slipyj *September 7th*
- h) +Metropolitan Ambrose Senyshyn, O.S.B.M. *September 11th*
- i) +His Beatitude, Myroslav Ivan Cardinal Lubachivsky *December 14th*
- j) +Metropolitan Joseph Schmondiuk *December 25th*

In each parish a Divine Liturgy is also to be celebrated for the repose of the soul of a priest of the Archeparchy upon his falling asleep.

No stipend is to be drawn from the parish accounts or taken for any of these memorial Divine Liturgies.

5. GREAT FAST

The weekdays of the Great Fast are *aliturgical* whereas no Divine Liturgy should be celebrated except for the Feast of the Annunciation. On Wednesday and Friday of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. *Typika* may be used the other days. For funerals, the text used by the New Jersey Protopresbyterate may be utilized.

The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time at every scheduled Liturgy.

(continued on next page)

Celebration of Holy Days

(continued from previous page)

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts are to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

6. FASTS

The following are Days of Fast and Abstinence (abstaining from meat, eggs, and dairy products) in the Ukrainian Catholic Church:

- a) Monday of the First Day of the Great Fast *February 20th/February 27th*
- b) Good Friday *April 6th/April 13th*

The following are Days of Fast (abstaining from meat):

- a) Eve of Theophany *January 5th/January 18th*
- b) Holy Saturday *April 7th, April 14th*
- c) Beheading of St. John the Baptist *August 29th/September 11th*
- d) Exaltation of the Holy Cross *September 14th/September 27th*
- e) Eve of the Nativity of Our Lord, Jesus Christ, *December 23rd (due to the celebration of Royal Hours on December 24th morning)/January 6th*
- f) Every Friday during the year except for *February 3rd, April 13th, June 1st, December 28th/January 13th, February 10th, April 20th, June 8th,*

This is obligatory for all Ukrainian Catholics between the ages of 14 and 59

January 2012 - Січень 2012

Happy Birthday! З Днем народження!

January 6: Rev. Andriy Manko, C.S.s.R.
January 9: Very Rev. Archpr. Daniel Gurovich
January 12: Rev. Vasyl Sivinskyi
January 19: V. Rev. Archimandrite Joseph Lee
January 21: Rev. Taras Lonchyna
January 28: Rev. Mr. Theodore Spotts

May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings. *Многая Літа!*

Нехай Добрий Господь Тримає Вас у Своїй Опіці та Щедро Благословить Вас. *Многая Літа!*



Congratulations on your Anniversary of Priesthood! Вітаємо з Річницею Священства!

January 8: Rev. Oleksandr Dumenko (11th Anniversary)
January 9: Rev. Orest Kunderevych (14th Anniversary)
January 17: Rev. Paul Wolensky (18th Anniversary)

May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!

Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!

Святий Миколай відвідав Катедру Непорочного Зачаття в Філадельфії, ПА.

Святий Миколай відвідав дітей в Катедрі Непорочного Зачаття 11-го грудня 2011 р. під час Літургії в 11:00 год. Після Літургії діти співали пісні для святого Миколая.



Дивіться відео на нашому „Blog”
www.thewayukrainian.blogspot.com



Fr. Mykhailo Kuzma Celebrates 30 Years of Priestly Service

Very Rev. Archpriest Mykhailo Kuzma, pastor of Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church in Palatine, IL, celebrated the 30th Anniversary of his Ordination into the priesthood on Sunday, November 20, 2011. Joining Fr. Kuzma (pictured in white) to celebrate the Divine Liturgy was Archimandrite/Mitred Archpriest Ivan Krotec (to his left), Rev. Andriy Plishka (to his immediate right), and Very Rev. Bohdan Nalysnyk (far right).

About 200 clergy, parishioners, and guests attended the anniversary celebration banquet. May God grant Fr. Mykhailo many blessed years – На Многая Літа!





Ікона Святого Лаврентія, Архидиякона і Великомученика Риму
Іконописець невідомий

Різні Шляхи Служіння

Коли ми молимося за покликання, ми молимося, щоб Бог дав нам багато працівників, які могли б дбати про потреби Церкви і наші духовні потреби, таким чином, щоб через ласки Святого Духа, їхнє служіння Церкві допомогло провадити нас до спасіння в Небі. Інколи здається, що священники це все виконують (і багато разів, вони повинні!), на жаль, ми не можемо. Єпископ покладається на своїх братів священників, щоб нести місію вчення людей Євангелії Ісуса Христа і традицій нашої Церкви, як також і уділяти вірним Святі Тайни, надавати допомогу людям, охоплених горем або потребуючих вказівки напрямку, адмініструючи і управляючи церковним майном, і так далі. Це насправді дійсно нелегко.

Так як Джетро порадив Мойсею вибрати гідних мужчин, щоб бути суддями в невеликих групах ізраїльтян, так само і Церква, з божої благодаті, вибирає гідних мужчин, щоб служити вірним в різних чинах, не лише як священники, але і як дякони, і в нижчих чинах, які включають піддияконів, дяків, читців, і прислужовників. Церква, починаючи зі свого початку 2000 років тому, використовувала багато різних мужчин (і жінок), щоб помагати дбати про потреби Церкви. Сьогодні також, ми шукаємо мужчин з хорошими моральними якостями, щоб служити Церкві, як священники, як дякони, і навіть в нижчих чинах, і як ченці (і жінок, щоб служити в різних ділянках, як монахині), таким чином, щоб як одне тіло, Церква могла правдиво служити всім вірним духом благодаті, мудрості, і добродійності.

о. Павло Макар

***Можливо, ви відчуваєте, що Бог кличе вас
служити Його Церкві?***

**Якби Ви бажали поговорити про Боже
покликання у вашому житті, не вагайтеся
сконтактуватися з:**

Отцем Павлом Макаром
Керівником комісії у справах покликань
Української Католицької Архиепархії Філадельфії
827 North Franklin Street
Philadelphia, PA 19123 – 2097

Тел.: 1 – 215 – 627 – 0143
Факс: 1 – 215 – 627 – 0377

E-mail: ukrvocations@catholic.org



***Приходьте і знайомтеся з вашими
священиками і богопосвяченими
чоловіками й жінками!***



о. дякон Михайло Ваак

Українська Католицька Катедрa Непорочного
Зачаття, Філадельфія, ПА

Літургійний Музичний Семінар

З 18-го по 20-е листопада 2011р. в Духовному Центрі ім. єпископа Ортинського у Філадельфії професор Джосеф Ролл проводив Літургійний Музичний Семінар.

15 attendees : L to R Bohdanna Yaroshevych, Jean Pedley, Debbie Kaczmarek, Joseph Roll, Jerry Maksymiw, Debbie DeMarco, Lisa Oprysk, Eugenia Korlatowych, Nancy Claflin, Eumir Bautista, Mark Bej, Peter & Bernadette Nush, Edward Patch Sr. Missing from photo is Hilary Kinal and Ihor Mirchuk.



Christ is Born!
Христос Рождається!

Ми всі єдині у Христі!

В середу, 7-го грудня 2011 р. адміністрація та викладачі Католицької Школи Успення в Perth Amboy, NJ зібралися разом на семінар релігійної освіти, який проводив о. архипресвітер Данило Троян, директор офісу євангелізації Філадельфійської Української Католицької Архиепархії.

Читайте цілу статтю в англійській версії "Шляху."





Божа красаота

Ні філософи, поети
Ні письменники й митці
Ні всі у світі мудреці
Не змогли «все» описати
Не змогли відповідь дати:
Хто життя дав всім на світі?
Чому є день і сонце світить?
Хто небозвід увесь створив?
Хто механізм цей запустив?
Щоб все жило і помирало,
Щоб все росло і розвивалось,
Щоб і раділо й сумувало,
Щоби народжувалися діти,
Щоби були повсюди квіти.
І щоб птахи кругом літали,
Тварини голос подавали.
Хто все дає? Хто всім керує?
Хто день сьогоднішній дарує?
В чиїх «усе» лежить руках?
Які дороги є в світах?
Як все почалося та творилось?
І ким це все благословилося?
А відповідь звучить проста:
Навколо Божа красаота.
БОГ був! Він є!
Сьогодні творить!
СВЯТЕ ПИСЬМО нам це говорить.

Submitted by Andriy Malyk

На Різдво Христове

На Різдво Христове ангел прилетів,
Він летів по небі, миру возвістив:
"Всі люди радійте, в цей день
торжествуйте,
Святеє Різдво!"

Я лечу від Бога, радість вам приніс,
Що в вертепі біднім Христос
народивсь.
Скоріш поспішайте, младенця
стрічайте,
Нарожденного.

Пастухи в печеру раніш всіх
прийшли,
І тут Божу Матір з Господом знайшли.
Стояли, співали, Христа прославляли,
Ще й Матір Його.

Волхви як узрили ясну зорю,
Пішли, поклонились младенцю-Христу,
Богу поклін дали, дари Христу дали
Ладан, смирну й золото.

А Ірод проклятий про Христа узнав,
Взяв і на младенців вояків наслав.
Дітей порубали, мечі притупили,
А Христос в Єгипті був.

Ми всі нагрішили, Спасе, пред Тобой,
Ми всі люди грішні – ти один святий.
Прости согрішення, даруй визволення
В день Твого рождення.

www.nashe.com.ua



Come and See!

Eastern Catholic Vocations Fair 2012

January 22nd, 2012

1:00 pm – 4:00 pm

Located at:

Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family
4250 Harewood Road, Washington, DC, 20017
(across the street from CUA/Capuchin College)

For more information:

www.facebook.com/EasternCatholicVocationsFairUSA
or contact Fr. Paul Makar, 215-627-0143



Патріарх Святослав візьме участь у відкритті різдвяної ялинки у Ватикані

У відкритті різдвяної ялинки у Ватикані візьме участь Патріарх Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ. Вперше на цій події будуть не тільки єпископи Католицьких Церков України латинського та візантійського обрядів, а й представники Української Православної Церкви,

підтверджує Департамент інформації УГКЦ.

«Це надзвичайно важлива подія, тому що різні країни світу роками чекають на таку можливість. Для України це ще одне свідчення її європейського коріння та приналежності до сім'ї європейських народів», – сказав Блаженніший Святослав про цю подію.

Як РІСУ повідомляла, 29 листопада, о 19.00 автопоїзд із 30-метровою українською ялинкою, що прикрашатиме площу Святого Петра у Ватикані в різдвяні та новорічні свята, прибув до Риму.

Традиція встановлювати різдвяну ялинку на площі Святого Петра у Ватикані з'явилася наприкінці минулого століття, під час

понтіфікату Івана Павла II. Бенедикт XVI продовжив традицію, за якою ялини привозять до Ватикану з різних країн світу. Багато країн роками чекають на цю можливість.

Біля підніжжя дерева звичайно встановлюють різдвяні ясла, які Папа освячує напередодні Різдва, 24 грудня.

<http://risu.org.ua>

У Львові інтронізовано Митрополита Львівського УГКЦ

Під час Архиєрейської Літургії в архикатедральному соборі св. Юрія у Львові 29 листопада урочисто проголошено про створення Львівської митрополії Української Греко-Католицької Церкви та інтронізовано Митрополита Львівського. Ним став архієпископ Львівський Ігор (Возняк). Відсьогодні титул правлячого Львівського архиєрея буде «Львівський архієпископ митрополит». Архиєпископство Львова

піднесене до гідності Митрополії, а собор святого Юра у Львові оголошено архикатедральним собором Львівської митрополії УГКЦ.

Владика Богдан (Дзюрах) Адміністратор Патріаршої курії, секретар Синоду єпископів УГКЦ зачитав грамоту про створення Львівської митрополії УГКЦ. У ній йшлося про всю історію УГКЦ, про її важкий шлях до створення, а потім відновлення структур Києво-Галицької Митрополії, про легалізацію УГКЦ після тоталітарного режиму, про повернення УГКЦ до Києва.

«Боже повеління виявило справедливість, і наша Церква повернулася до первопрестольного граду Києва. УГКЦ прямує до утвердження патріаршого устрою, і ці

старання визнають у Римі. Синод вирішив створити на землях Києво-Галицької Церкви три нових митрополії. Ці наші рішення поблагословив і схвалив Папа Бенедикт XVI», – оголошено у грамоті.

Також оголошено, що до складу Львівської митрополії входить Львівська архієпархія, Стрийська, Самбірсько-Дрогобицька та Сокальсько-Жовківська єпархії.

До Івано-Франківської митрополії – Івано-Франківська та Коломийсько-Чернівецька єпархії.

До Тернопільсько-Зборівської – Тернопільсько-Зборівська та Бучацька єпархії.

Першими митрополитами новостворених митрополій

проголошено владика Ігоря (Возняка), Архієпископа Львівського, владика Володимира (Війтишина), єпарха Івано-Франківського та владика Василя (Семенюка), єпарха Тернопільсько-Зборівського.

Крім новостворених, ще однією митрополією УГКЦ в Україні є Києво-Галицька митрополія, яку очолює Блаженніший Святослав. До її складу входять Київська архієпархія, Донецько-Харківський, Одесько-Кримський та Луцький екзархати.

Оголошено, що Києво-Галицька Митрополія є спадкоємницею усього майна УГКЦ. Місто Галич, яке відноситься до Івано-Франківської області, підлягає безпосередньо в

(Продовження на ст. 18)



У Львові інтронізовано Митрополита Львівського УГКЦ

(продовження з попередньої сторінки)

розпорядження Києво-Галицького Верховного архієпископа, а в майбутньому Патріарха.

Церемонію возведення на престол Митрополита Львівського архієпископа Ігоря (Возьняка) здійснив Глава УГКЦ Патріарх Святослав. «Подібної події мабуть давно не було у Львові. Ми можемо сказати, що подібною подією двісті років тому тишився Львів, коли тут створювалася Галицька Митрополія, але радше з відчуттям смутку, оскільки наші єпископи,

наші єпархії були від'єднані від свого отця і глави у стольному граді Києві. Але сьогоднішня подія є особливою, оскільки новостворена Львівська Митрополія у своїй природі і своїй структурі продовжує традицію, спадкоємство і правонаступництво цього славного княжого града», – сказав Глава УГКЦ.

У промові Патріарх Святослав назвав Львівську митрополію другою за важливістю після Києво-Галицької Митрополії УГКЦ і наголосив, що

здійснилася воля усіх попередніх Глав УГКЦ: Митрополита Андрея (Шептицького), Патріарха Йосифа (Сліпого), кардинала Мирослава-Івана Любачівського, Патріарха Любомира (Гузара), які впродовж своїх служінь йшли до цієї мети.

Участь у Літургії взяли усі владика УГКЦ на чолі з Патріархом Святославом (Шевчуком), Апостольський нунцій в Україні архієпископ Томас Едвард Галліксон, Апостольський адміністратор Мукачівський ГКЦ владика

Мілан (Шашік), єпископи РКЦ в Україні Маркіян Трофим'як та Леон Малий, екзарх Грецької Католицької Церкви Димитріос Салахас. На Літургії також був присутній Митрополит Львівсько-Сокальський УПЦ КП владика Димитрій (Рудюк).

Митрополія в Івано-Франківську буде проголошена 13 грудня. Митрополія у Тернополі – 22 грудня.

<http://risu.org.ua>

Митрополії в УГКЦ утворено для того, щоб «знайомити з воскреслим Христом усіх тих, хто Його шукає»

«Для того щоби наша Церква на Прикарпатті і Буковині могла вільно та ефективно проголошувати Слово Боже, знайомити з воскреслим Христом усіх тих, хто Його шукає. Сьогодні, у день вшанування пам'яті Андрея Первозванного, постать цього апостола ніби відкриває нам зміст і значення проголошення нової митрополії у Христовій Церкві», – сказав Блаженніший Святослав (Шевчук), Глава УГКЦ, у проповіді під час Архиєрейської Літургії в архикафедральному соборі Святого Воскресіння в м. Івано-Франківську 13 грудня 2011 року. Урочисте Богослужіння відбулося з нагоди проголошення створення Івано-Франківської митрополії УГКЦ, Митрополитом якої став Владика Володимир (Війтишин).



За словами Блаженнішого Святослава, проголошення Івано-Франківської митрополії УГКЦ є логічним продовженням свідчення і життя Духа Святого, який діє у Церкві. «Нехай ця митрополія стане осередком проголошення Доброї Новини і осередком тих, які знайшли Бога і щедро хочуть поділитися радістю цієї знахідки з усіма, хто Його, можливо, ще не знає», – додав Глава УГКЦ, наводячи паралель до способу дії апостола Андрія, який, зустрівши Господа, запрошував до Нього свого брата Петра.

Наостанок Предстоятель УГКЦ висловив побажання, щоби новостворена Івано-Франківська митрополія стала центром «духовного корму, який буде помножувати Христос за молитвами архиєрея і духовенства митрополії». «Навіть якщо вам, Митрополите Володимире, забракне людських сил, щоб мати такий корм для єпископів, духовенства та вірних, будьте певні, що Бог є у вашому серці і у ваших святительських руках», – завершив Блаженніший Святослав, Глава УГКЦ. *Департамент інформації УГКЦ*

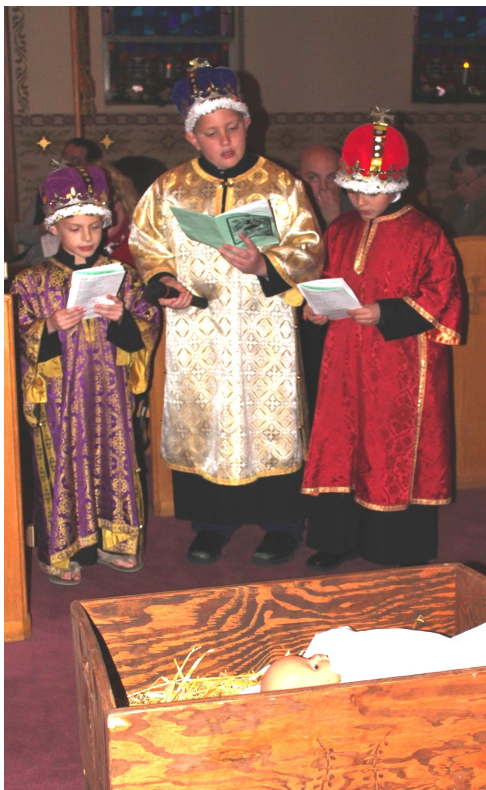
www.ugcc.org.ua

Фото: www.ugcc.if.ua



Joseph (Devan Shimko) and Mary (Monika Shimko) stand near the manger holding the baby Jesus during Sunday's eighth annual Candlelight Christmas Pageant at St. Michael Ukrainian Catholic Church in Frackville.

8th Annual Christmas Candlelight Pageant Presented in Frackville



The Three Kings, portrayed by John Meridionale, Hunter Shimko and Joseph Smith present their gifts to the Christ Child, while singing the carol "We Three Kings of Orient Are."

*Story and Photos by JOHN E. USALIS (staff writer jusalis@republicanherald.com)
Published: December 13, 2011 Republican-Herald*

FRACKVILLE, PA - More than 200 people filled St. Michael Ukrainian Catholic Church on Sunday to enjoy and participate in the 8th annual presentation of a Christmas program that has become a parish tradition.

The first Candlelight Christmas Pageant was held in 2004 and as the years have passed, many people continue to return and more people come to enjoy the story of the first Christmas as told by the parish children in period costumes.

This year's pageant featured more than 30 of the parish's children and told the story of the Nativity from the announcement to Mary by the Archangel Gabriel that she would bring the Messiah, who would be named Jesus, into the world, to the visit by the Magi bringing their gold, frankincense and myrrh as gifts to the newborn king.

A group of the young participants, from the Deb Kosick Music Studio was part of a chorus that sang several traditional Christmas songs and carols, including "O Holy Night."

"This afternoon the parish family of St. Michael's is pleased that you responded to our invitation to relive the Nativity story of our Lord and Savior Jesus Christ," said the Very Rev. Archpriest John M. Fields, pastor, in his welcome. "This is the season when we await his Divine Presence, the presence of our Emmanuel, or 'God with us.'"

He said the parish considers the pageant its "gift to the community."

As people entered the church, they were given programs with the narration of the Christmas story, the songs in the program and a candle to be lighted later during the service.

Fields asked the audience to sing along with the cast on many of the familiar carols.

"You are not only an audience. You are a participatory audience," Fields said. "That means you are to sing along to the familiar carols ... We do that for a purpose. St. Augustine tells us, 'He who sings prays twice.'"

Fields mentioned that Matthew Kenenitz coordinated the program this year and then The welcomed Emily Fannick as the new narrator, noting that she has been involved with the pageant for four years and has played several roles, including Mary, Gabriel, the Bethlehem Star and a shepherd. She is a sophomore at Marian Catholic High School, Hometown.

8th Annual Christmas Candlelight Pageant Presented in Frackville

With a brass ensemble providing musical accompaniment, composed of North Schuylkill Jr. Sr. High School students, under the direction of Matthew Tenaglia, the pageant began with the cast entering the church. The first scene was the Archangel Gabriel, played by Melanie Shimko, announcing that Mary, played by Monika Shimko, would give birth to Jesus. As Mary and Joseph, portrayed by Devan Shimko, stood by the manger, they were visited by angels, shepherds and the Three Kings, played by Joseph Smith, John Meridionale and Hunter Shimko.



Near the conclusion of the Candlelight Christmas Pageant in St. Michael Ukrainian Catholic Church in Frackville, the audience held candles as the lights were dimmed and sang "Silent Night" and other carols.



The Very Rev. Archpriest John Fields, pastor of St. Michael Ukrainian Catholic Church, Frackville, introduces Emily Fannick as the narrator for the eighth annual Candlelight Christmas Pageant.

As the pageant came to a close, each candle was lit and the church lights were dimmed. With candlelight illumination in the church, the audience sang "Silent Night," "Joy to the World" and "Boh Predvichny" ("Eternal God") in Ukrainian and English. The final song was "Let There Be Peace on Earth."

At the conclusion, everyone moved outside for the traditional lighting of the 60 foot parish Christmas tree, which was planted a half century ago when the present church was built. As the lights were lit, the brass ensemble played "O Tannenbaum" and "We Wish You a Merry Christmas." Then they went into the parish hall, where a covered dish meal was served, followed by St. Nicholas visiting the children.



With angels all around, George Shimko, 4, of Frackville, enjoys his visit Sunday with St. Nicholas in St. Michael Ukrainian Catholic Church Hall, Frackville, during the Candlelight Christmas Pageant

*Story and
Photographs by
JOHN E. USALIS,
Staff writer for the
Republican-Herald*

**ПАСТИРСЬКИЙ ЛИСТ БЛАЖЕННІШОГО СВЯТОСЛАВА
ДО ДУХОВЕНСТВА, МОНАШЕСТВА І УСІХ ВІРНИХ
УКРАЇНСЬКОЇ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ
«ЖИВА ПАРАФІЯ – МІСЦЕ ЗУСТРІЧІ З ЖИВИМ ХРИСТОМ»**

Дорогі у Христі!

Вступ

Господь наш Ісус Христос перед вознесінням на небо звернувся до своїх учнів із закликом: «Ідіть, отже, і зробіть учнями всі народи, хрестячи їх в ім'я Отця і Сина і Святого Духа; навчаючи їх берегти все, що я вам заповідав. Отож я з вами по всі дні аж до кінця віку» (Мт. 28, 18–20). Цей заклик Христа звіщати Добру Новину стосується не лише перших Христових учнів – апостолів, він зобов'язує Церкву в усі часи, аж до кінця віків. Українська Греко-Католицька Церква, здійснюючи це доручення Божественного Спасителя, п'ять років тому вустами єпископів Священного Синоду окреслила мету свого служіння як «Святість об'єднаного Божого люду». Святість – це Божий дар, покликання кожного християнина. «Це ж саме воля Божа: освячення ваше», – нагадує св. Павло в Посланні до солунян (1 Сол. 4, 2).

Місцем, де найчастіше зароджується, зростає і дозріває святість християнина, є парафія. Тому Синод Єпископів УГКЦ 2011 року, бажаючи духовного відновлення всієї нашої Церкви, звернув особливу увагу на парафію – основну частку Божого люду, яка під проводом єпископа як свого отця і вчителя віри, змагає до святості. Програма, що її затвердив Священний Синод, називається «Жива парафія – місце зустрічі з живим Христом». Завданням цієї душпастирської програми є допомогти всім вірним нашої Церкви навчитися «жити на вподобу Богові» (1 Сол. 4, 1), щоб таким чином зростати у святості і в єдності в Ісусі Христі.

Над основними складовими елементами живої парафії хотів би я застановитися в цьому Пастирському посланні.

Боже Слово

«Слово Христове нехай у вас перебуває щедро: навчайтесь у всякій мудрості й напоумляйте одні одних», – настановляє нас св. Павло в Посланні до колосян (Кол. 3, 16). Через Боже Слово ми пізнаємо Христа, зустрічаємося з Ним і входимо у живі відносини з Ним. «Незнання Святого Письма – це незнання Христа», – казав св. Єронім. Ми хочемо в наших парафіях наслідувати перших християн, щоб Слово Боже стало основою нашого церковного, парафіяльного, родинного, суспільного і особистого буття. Наполегливо заохочую душпастирів до належної підготовки проповіді на основі проголошеного Божого Слова, так щоб це Слово ставало «живим і діяльним» в житті ваших парафіян, здатним кормити їх, давати їм відповіді на актуальні проблеми сьогодення та надихати їх на служіння.

Боже Слово має принести видимі плоди у нашому щоденному житті, бо лише ті, хто це Слово зберігає, тобто виконує, назвуться блаженними у Господа (пор. Лк. 11, 28). У наших парафіях не повинно бути жодної родини, яка б не мала Біблії. Всіх вірних закликаю до щоденного читання Святого Письма, найкраще – через участь у біблійних гуртках при парафії та через молитовне читання вдома. Ще одною незамінною книжкою для нашого духовного зростання має стати нещодавно проголошений Катехизм УГКЦ «Христос – наша Пасха» як підручник віри для всіх вірних нашої Церкви – дітей, молоді й дорослих. Митрополит Андрей (Шептицький) називав Катехизм фундаментом християнського життя.

При цій нагоді прагну підкреслити, що кожен віруючий має обов'язок щоразу глибше пізнавати правди святої віри протягом усього свого життя, а духовенство не має права уникати обов'язку навчати віри своїх вірних не лише проповіддю, але й катехитичним служінням. Коли

Йдеться про катехизацію, то в нашому розумінні – це постійний процес входження в таїнство Церкви, який стосується не лише дітей, які готуються до прийняття Святих Таїнств. Постійна і безперервна у віковому сенсі катехизація дітей, молоді, дорослих і старших – необхідна умова живої парафії. Наостанок підкреслю, що так само як і Святе Письмо, Катехизм нашої Церкви має бути настільною книгою кожного члена наших спільнот, оскільки він є дуже цінною допомогою для правильного розуміння і читання Божого Слова.

Святі Таїнства і молитва

Боже Слово є основою християнського життя, а його джерелом і водночас вершиною – Пресвята Євхаристія. Зібрана на Божественній Літургії парафіяльна громада єднається зі своїм невидимим Головою – Христом, і з усіма святими й ангелами, творячи в такий спосіб таїнственне єднання неба й землі, дочасності й вічності. Служба Божа, яку законно поставлений священник служить у єдності та від імені свого єпископа, є також часом будівництва Церкви – Тіла Христового, Головою якого є сам Господь. Немає ціннішого моменту в нашому земному житті, як Служба Божа. Тому свята неділя, день Господній, має бути в пошані кожного християнина, а участь у Святій Літургії повинна вважатися не обов'язком, що його мусимо виконати з наказу Церкви, натомість прийняттям дару від самого нашого Господа, який прагне зустрітися з нами, щоб наповнити нас своєю благодаттю і любов'ю. «Не можемо жити без неділі!» – заявляли християни перших століть і радше йшли на мученицьку смерть, ніж погоджувалися під тиском поган працювати в неділю. Це гасло мусимо зробити своїм і ми, християни XXI століття, та наполегливо оберігати святість і недоторканність дня Господнього.

Члени живої парафії беруть живу участь у Святих Таїнствах, регулярно, по змозі навіть щодня, збираються на Богослужіння, щоб прославити Небесного Отця, щоби часто сповідатися і приймати Святе Причастя. У живій парафії прицерковні організації поєднують свою діяльність з молитвою, черпаючи з неї силу і натхнення. Не менш важливою є також наша приватна молитва – особиста і родинна, яка слугує продовженням церковної літургійної молитви. Наші парафії, а в них наші сім'ї мають знову стати школою молитви для всіх вірних.

Служіння ближньому

Ще одним важливим елементом, який виражає внутрішню природу Церкви та виявляє, наскільки живою є та чи інша парафія, – це дияконія, або служіння любові чи «харитативна діяльність». Це служіння ближньому впливає з нашого закорінення в Христі. Діяльна любов ближнього є покликанням і завданням кожного без винятку християнина. Лише віра, чинна любов'ю, провадить до спасіння (пор. Гал. 5, 6). Натомість віра без діл – мертва (пор. Як. 2, 26). «Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших, ви мені зробили» (Мт. 25, 40), – каже Господь Ісус.

Погляньмо навколо себе: скільки у світі є нещастя і убогості, самотності і смутку, болю і страждання! Всі ці прикрі явища нашого земного життя – це для нас запрошення до чинної любові, яка є виявом живої віри. Господь хоче відкрити наші очі на нужду світу, щоб ми навчилися по-справжньому любити і виявляли нашим ближнім Божу любов – увагою до них, сердечним співчуттям, підтримкою, словом потіхи і розради, а головне, ділами милосердя. Лише тоді зможемо вважатися живими християнами, а наші парафії стануть місцем, де піклуються про сироту, заступаються за вдову, допомагають убогому і розділяють страждання із хворими. Так об'являтимемо світові материнське обличчя Церкви та станемо живим знаком присутності Бога серед людей, згідно зі словами св. Августина: «Якщо бачиш любов, бачиш Пресвяту Трійцю».

Провід

Парафія – це спільнота вірних, які під проводом єпископа з душпастирями здійснюють своє покликання до єднання з Богом-Отцем через Господа Ісуса Христа у Святому Дусі. Господь Ісус безнастанно діє в наших спільнотах через Святого Духа, посилаючи Його дари на розбудову і

зростання свого Тіла. Святий Павло навчає про це так: «І він [Христос] сам настановив одних апостолами, інших – пророками, ще інших – євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будування Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа» (Еф. 4, 11–13). Церковний провід парафіяльної спільноти звершується під проводом єпископа як голови і отця. А кожна парафія має бути організованою спільнотою, в якій під опікою свого пароха та у співпраці з ним кожен служить іншому тим даром, що його дістав від Господа.

Отже, церковний провід не є виконанням певного адміністративного уряду, а передусім – служінням Богові та ближньому. На практиці це означає, що в живій парафії має бути діяльною парафіяльна і душпастирська рада. Окрім цього, в парафії слід мати добре сформованих і зрілих співпрацівників священика, які допомагатимуть йому провадити катехитичні школи, церковні братства, благодійні заклади, молодіжні організації і молитовні групи. Одним із найважливіших обов'язків проводу парафіяльної спільноти є розпізнавання Божої волі та пошуки найкращих способів втілення її в життя.

Плекання і служіння єдності

Діяння святих апостолів показують глибоку єдність, яка існувала між членами першої спільноти Христових учнів: «Громада вірних мала одне серце й одну душу, і ні один не називав своїм щось з того, що кому належало, але все в них було спільне» (4, 32). Цей духовний стан першої християнської спільноти можна виразити словом «сопричастя/койнонія», що вказує на єдність, згоду та співжиття. Бути Церквою – це перебувати в сопричасті Святого Духа, в благодаті Господа Ісуса і в любові Бога-Отця. Єдність Церкви є, такими чином, іконою єдності осіб Пресвятої Трійці. Ця єдність проявляється на різних рівнях: на рівні Вселенської і помісної Церкви, єпархії та окремої парафії. Трапляється, що через нашу неміч і гріховність ми не віддзеркалюємо цієї єдності. Будучи свідомими цього, всі ми маємо цінувати і плекати її, зберігаючи повне сопричастя з наступником апостола Петра – Святішим Отцем, з ієрархією нашої Церкви, з місцевими єпископами та душпастирями, які діють від їхнього імені.

Парафія є спільнотою спільнот. У ній існують різні молитовні групи, братства та молодіжні організації. Всі вони покликані укріплювати єдність і любов між членами парафіяльної спільноти. Підтримуючи одні одних молитвою, обмінюючись Божими дарами та співпрацюючи в дусі Христового служіння, зможемо втілювати у життя синодальну програму «Святість об'єднаного люду Божого».

Ми не можемо бути байдужими до того, що діти Володимирового Хрещення нині поділені й відчужені між собою. Христос на Тайній вечері молився до Отця Небесного за своїх учнів, «щоб усі були одно» (Ів. 17, 21). У світлі цих Христових слів нині бажаю щиро попросити вас усіх: молимося за єдність Церкви, молимося за поєднання усіх Церков київської традиції, а насамперед, у дусі Христової любові намагаймося уникати будь-яких висловів чи дій, які могли б завдати шкоди нашим братам і сестрам у Христі чи образити їх. Хоч часом ми самі стаємо об'єктами наруги і утисків, не піддаваймося спокусі відповідати злом на зло. Для нас нехай стане заповітом молитва Христа за своїх кривдників і повчання апостола народів: «Не дозволяй, щоб зло тебе перемогло, але перемагай зло добром» (Рим. 12, 21).

Місійний дух парафіяльної спільноти

Ісус Христос сказав до своїх учнів: «Ви – сіль землі... Ви – світло світу» (Мт. 5, 13–14), – і тим самим закликав нас виходити за межі нашої церковної спільноти, щоб нести у світ Христову науку, щоб переіменювати світ Христовим Духом. Відновлена Святим Духом церковна спільнота самим своїм буттям стає живою проповіддю Христа, присутнього у ній. Тут доречно згадати один із улюблених висловів блаженного Папи Івана XXIII, що «парафія – це "криниця посеред села", до якої усі приходять, щоб втамувати спрагу». Бажаємо, щоб наші парафії ставали такими духовними

криницями, щоб до них горнулися люди та знаходили покріплення і силу, любов і благодать, одне слово – спасіння.

Повертаючись до Господнього заклику, яким ми починали це Послання, зауважимо: Ісус Христос навчає нас, що маємо бути готовими свідчити про Нього не лише своїм життям, а й словом. Сьогодні нерідко трапляється, що християни соромляться визнати свою віру, приховують її мовчанкою і пасивністю там, де треба відважно боронити Христову Церкву та стати на захист прав і гідності людини. Наші душпастирські ініціативи, катехизація, Богослужіння, читання Слова Божого тощо мають зробити нас стійкими й непохитними у вірі, а також завжди готовими «дати відповідь кожному, хто у нас вимагає справоздання про нашу надію» (пор. 1 Пет. 3, 15).

З особливим визнанням і подякою хотів би згадати сьогодні тих священників та богопосвячених осіб, які, керуючись місійним духом, несуть духовну опіку нашим вірним поза межами матірньої землі, зокрема емігрантам, як рівно ж тих, хто звіщає Боже Слово в'язням, військовослужбовцям та усім, котрі ще не пізнали і не зустріли Христа. Вся Церква повинна підтримувати їх та молитися за силу Духа для них у цьому важливому служінні.

Дорогі у Христі! Слухаючи чи читаючи ці рядки, не один з вас, можливо, подумав: хто ж має здійснювати ці такі важливі й потрібні завдання? Хто повинен подбати про те, щоб наші парафії були справді живими? Може, єпископ? Може, наш парох разом з іншими душпастирями? Може, ще трохи катехити чи богопосвячені особи, якщо їхній монастир знаходиться на території парафії? Відповідь на ці запитання проста: за оживлення парафії несе відповідальність кожен із нас. Заповіді Христові стосуються всіх без винятку вірних. Всі ми творимо Єдину, Святу, Соборну і Апостольську Церкву. Тому всі маємо бути «живими каменями» у будівлі нашої парафії, яка є втіленням цієї Церкви в нашій місцевості.

Тому закликаю вас усіх: відчиніть двері своїх душ і домівок Христові, дозвольте Його Святому Духові вас перемінити, очистити і скріпити Божою любов'ю! Запрошую усіх – мирян, богопосвячених осіб і духовенство – до оновлення нашого церковного буття на рідних землях і на поселеннях. Скріплені Божою благодаттю та довірою до Його Святого Провидіння, яке впродовж віків провадить нашу Церкву, берімося до праці!

Поручаю всіх вас, дорогі у Христі, материнському заступництву Пресвятої Богородиці. Вона, наша Небесна Ненька, нехай провадить нас до свого Божественного Сина! Нехай моляться за нас святі покровителі української землі, а особливо – блаженні новомученики минулого століття. Вони ціною важких страждань, а часто найвищою жертвою власного життя, робили нашу катакомбну Церкву справді живою і життєдайною. Їхній приклад і їхнє заступництво нехай будуть для нас знаком надії та запорукою Господнього благословення у нашій праці.

Благословення Господнє на Вас!

+ СВЯТОСЛАВ

*Дано у Києві,
при Патріаршому соборі Воскресіння Христового,
2 грудня 2011 року Божого*



ПАТРІАРХ СВЯТОСЛАВ ПОДЯКУВАВ ЗА ЗБІРКУ НА СОБОР

Патріарх Української Греко-Католицької Церкви Святослав Шевчук висловив сердечну подяку за дар в сумі 125 тис. дол. отриманий від Української Католицької Архиепархії Філадельфії на завершення будівництва Катедрі Воскресіння Господнього в Києві, Україна. Збірка на ці потреби була проведена впродовж жовтня місяця в усіх парафіях Архиепархії безпосередньо перед відвідинами Філадельфії Патріархом. Дякуємо всьому духовенству та парафіянам, які так щедро відгунулися за потребу. Бог знає щедрість та добру волю кожної особи. Нехай добірні Божі благословення зійдуть на всіх щедрих доброчинців.



(фото: С. Веб)

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

Immaculate Conception Cathedral-Phila		Annunciation B.V.M. Church-Melrose (continued)	
Baczara, Anna	25.00	Labiak, Peter & Joann	25.00
Balas, Ahafia	50.00	Luciw , Roksolana & Michael	100.00
Bittner, Harry & Frances	50.00	Markiw , Eugene & Lydia	100.00
Bodnaruk, Maria	10.00	Meyer, Elizabeth	100.00
Borow yckyj, Lidiya	50.00	Michalczyk, Joseph & Vera	100.00
Bury, Tatianna Theresa	10.00	Nimylow ycz, Osyp & Nadia	25.00
Cenko, John	50.00	Nimylow ycz, Osyp & Nadia	100.00
Chytruk, John & Zin, Catherine	25.00	Perfecky, Dr. George	200.00
Cyhan, Luba	50.00	Pryshlak, Alex & Nadia	100.00
Forkutsa, Rosalia	20.00	Rudyj, Natalie & Orest	100.00
Hutchins, Kenneth	500.00	Rutecky, Walter	50.00
Hutchins, Kenneth	100.00	Ryndycz, Volodymyr	50.00
Iw aniw , Peter	50.00	Shust, Ihor & Daria	50.00
Jackiw , Maria	25.00	Snyder, John P.	30.00
Katruk, Marcin & Barbara	50.00	Spisak Dipaolo, Kalyna	100.00
Konw icky, Ksenia	50.00	Starosta, John	30.00
Kuc, Hryhoriy & Helen	20.00	Syvulak, Mark	100.00
Kuc, Lena & Hryhoriy	10.00	Terleckyj, Olha	100.00
Kusznir, Faw ronia	10.00	Terleckyj, Stephania	100.00
Kusznir, Faw ronia	10.00	Tershakovec, Andrew & Christina,	100.00
Leshak, Nicholas & Sophie	500.00	Tylatnyk, Regina	50.00
Luciw , Maiya & Walter	50.00	Wasyluk, Bohdan & Ana	5.00
Makar, Wasyl	50.00	Zalipsky, Jaroslaw & Nadia	500.00
Maksymchuk, Julia	100.00		
Maksymiuk, Stan & Orysia	20.00	Total Annunciation B.V.M. Church-Melrose	6,075.00
Maxymiuk, Anna	100.00		
Oprysk, Maria	20.00		
Paw luk, Olena	100.00	Christ The King Church-Phila.	
Saw chyn, Vera	100.00		
Saw icky Maria	20.00	Bran, William	35.00
Yakubow ska, Olga	100.00	Burachynskyj, Roxolana	50.00
Zaharchuk, Marc	250.00	Christ The King Church-Phila.	1,500.00
Zin, Barbara	50.00	Curtis, Larissa	50.00
Zin. William & Irene	50.00	Dzw onchyk, Wayne & Melanie	20.00
		Helo, Roman	5.00
Total Immaculate Conception Cathedral-Phila	2,675.00	Holow chak, Olena	200.00
		Mysak, Michael	50.00
		Pak, Vera	100.00
Annunciation B.V.M. Church-Melrose		White, Pamela	10.00
Anonymous	10.00	Total Christ The King Church-Phila.	2,020.00
Annunciation B.V.M. Church-Melrose	1,500.00		
Bobyock, Emil	100.00		
Boychak, Dale	50.00	St. Josaphat Church-Phila.	
Buhaj, Olga & Matthew	300.00		
Cooke, Russel & Helen	50.00	St Josaphat Philadelphia PA	310.00
Haw ryliw , Adrian	500.00		
Hill, John & Myrosia	250.00	Total St. Josaphat Church-Phila.	310.00
Horajecyj, Oksana	50.00		
Hud, George & Baltarow ich, Oksana	500.00		
Jarymow ycz, Zenow iy & Oksana	100.00	St. Nicholas Church-Phila	
Kalata, Vera & Charles	100.00		
Kondrat, Peter & Maria	50.00	Berezovski, Oleg & Nataly	50.00
Kovaliv, Ihor & Ivanna	100.00	Charkiw , Alexander & Eugenia	50.00
Krylyuk, Vasyl & Oksana	200.00	Cybriv sky, Roman Adrian	100.00

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

St. Nicholas Church-Phila (continued)		Holy Family Shrine-Washington (continued)	
Holovatsky, Borys	50.00	Kurylas, Larysa & Lann, Steve	50.00
Knysh, Teofila	30.00	Makar, Leeann	25.00
Mackiw, Natalia	50.00	Paklaw skyj, Christine & Orest	50.00
Makuch, Stefan & Anna	100.00	Poullard, Gary D. & Jacinta	1,000.00
Marczycha, Anna	300.00	Rev. Robert Hitchens	100.00
Myr, Patricia & Bohdan	100.00	Romaniuk, Basil M. & Andrea M.	100.00
Odoseey, Anna	50.00	Serbyn, Marika	100.00
Panczak, Basil & Maria	50.00	Shepelavey, Christina	50.00
Siniaetow yez, Roman	50.00	Thompson, Norman & Choma, Zenow ia	20.00
Wasiuta, Alexander & Olga	50.00	Vitkovitsky, Ihor	50.00
Wompel, Anna	20.00	Zw adiuk, Oleh & Vera	25.00
Zabrocky, Anna.	100.00		
		Total Holy Family Shrine-Washington	5,047.00
Total St. Nicholas Church-Phila	1,150.00		
St. Nicholas Church-Wilmington		St. Michael's Church-Baltimore	
Bagley, Barbara	100.00	Anonymous	5.00
Bijansky, W & CA	100.00	Poligzczuk, Orest & Mary	100.00
Ginsiorsky, Edward, Orest	50.00	Polishuk, Stephan & Stephanie	100.00
Hasiuk, Bohdan & Sophia	100.00	Wernyj, Peter	5.00
Hrycushko, Stephanie	50.00		
Korzeniw sky, Jerry & Maria	100.00	Total St. Michael's Church-Baltimore	210.00
Kuzhanov, Sergiy & Galyna	100.00		
Lissy, Daria	100.00		
Pastock, Myron & Stefanie,	50.00		
Ross, Celia	100.00	St. Basil's Church-Chesapeake City	
St Nicholas Wilmington DE	500.00		
St. Nicholas Church-Wilmington	1,000.00	Kiszenia, Helen, & Vansant, Gloria	50.00
Zalusky Casey	100.00	Romanko, Helen & David	25.00
		St Basils Chesapeake City MD	500.00
Total St. Nicholas Church-Wilmington	2,450.00		
		Total St. Basil's Church-Chesapeake City	575.00
Holy Family Shrine-Washington		SS. Peter & Paul Church-Curtis Bay	
Anonymous	12.00		
Bartoszyk, Marion	250.00	Koropecykj, Mykola & Oksana	500.00
Bazarko, Nestor & Martha	100.00	Stelmaschuk, Walburga & Michael	50.00
Dackiw, Orest & Marion Orysia	50.00	Zaron, Willy	100.00
Deychakiw sky, Yuri A. & Irena	1,000.00		
Figel, Oleksandr, Voychuk Zoya	100.00	Total SS. Peter & Paul Church-Curtis Bay	650.00
Fisanich, Frank & Ferne	50.00		
Fisanich, Stephen	50.00		
Futey, Bohdan & Myra	100.00		
Gogniat Family	100.00	Holy Trinity Church-Silver Spring	
Groner, Richard & Mary	15.00		
Hetmansky, Andrey & Vanessa	300.00	Geleta, Bohdann	100.00
Holy Family Shrine Washington DC	1,000.00	Graves, Kenneth & Iryna	100.00
Iw anczyk, Rodion	150.00	Holy Trinity Church-Silver Spring	780.00
Iw askiw, Walter & Neonila	50.00	Kryw ucki, Marta & Jan	50.00
Krasij, Stephanie & Viktor	50.00	Villhauer, Gary & Darya	25.00
Kunda, Stanley	100.00	Yasinsky, Tatiana	100.00

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

Holy Trinity Church-Silver Spring (continued)		St. Michael Church-Cherry Hill (continued)	
Zahalak, Marta	1,000.00	Tremback, Stephen	5.00
		Wapow sky, Emilia	10.00
Total Holy Trinity Church-Silver Spring	<u>2,155.00</u>	Wolchuk, Oksana	50.00
		Zyblikew ycz, Eugene & Stephania	250.00
		Total St. Michael Church-Cherry Hill	<u>1,300.00</u>
Assumption B.V.M. Church-Bayonne			
Assumption B.V.M. Church-Bayonne	1,000.00		
Assumption B.V.M. Church-Bayonne	300.00	St. Vladimir Church-Elizabeth	
Assumption B.V.M. Church-Bayonne	500.00		
Berezny, Jeffrey & Luba	100.00	Bardys, Irene	100.00
Chernetsky, Valeriy	50.00	Bardys, Maryann	50.00
Kulish, Mary Ann	100.00	Biskup, Marta	50.00
Lopusansky, Gizella, Demko , Aleksandra	200.00	Chapelsky, Roman & Vera	100.00
		Czamko, Stefan & Eugenia	20.00
Total Assumption B.V.M. Church-Bayonne	<u>2,250.00</u>	Fedirko, Michael	20.00
		Ganz, Christian & Catherine	100.00
		Lefchick, Joanne	100.00
		Lyga, Irena	20.00
St. Mary's Church - Carteret NJ		Makara, Paulina	25.00
		Melnyczuk, Edward & Helen	1,000.00
Birgl, Lawrence & Catherine	100.00	Reverend Joseph Szupa	200.00
Hluszczyk Roman & Stefania	50.00	St Vladimir Elizabeth NJ	1,350.00
Hrycyszyn, Stefan & Margaret	50.00	Stec, Daniel & Catherine	50.00
Kowalchyn, Theodore, Nicholas	500.00	Szupa, Eva	100.00
Kushnir, John & Mary	100.00		
Prynada, R & C	50.00	Total St. Vladimir Church-Elizabeth	<u>3,285.00</u>
Raczynsky, W anna	50.00		
Reilly E.	100.00		
Schw ailik, Harry	25.00	St. Nicholas Church-Great Meadows	
Singura, Zenon & Lydia	50.00		
Soniak Bill	5.00	Grankivska Lioubov, Wow k Yuriy	100.00
Wasichko, John & Mary	100.00	Shw etz, Michael	100.00
Yaniw , Stefania	50.00	St Nicholas Great Meadow s NJ	275.00
		Wiristiuk, Boris & Uuliya	25.00
Total St. Mary's Church - Carteret NJ	<u>1,230.00</u>		
		Total St. Nicholas Church-Great Meadow s	<u>500.00</u>
St. Michael Church-Cherry Hill			
		Immaculate Conception-Hillside	
Adymovych, Iryna & Bohdan	40.00		
Chatyrka, George & Maria	200.00	Chomiak, Ri, & Martha	100.00
Chornopyska, Sofia	20.00	Immaculate Conception Hillside NJ	600.00
Halushka, Larissa & Taras	50.00		
Hrubiy Serhiy & Olena	100.00	Total Immaculate Conception-Hillside	<u>700.00</u>
Hrubiy, Serhiy & Olena	50.00		
Kow al, William & Mary	25.00		
Kuzma, Michael	30.00		
Lagioia, Remus & Lessia	50.00	SS. Peter & Paul Church-Jersey City	
McCann, Charles	50.00		
Romach, Michael	20.00	Bilyj Michael & Mary	50.00
St Micheales Cherry Hill NJ	300.00	Bura, Walter & Maryanne	50.00
Stachniw , Olena	50.00	Husdon Building Service, Prada	50.00

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

SS. Peter & Paul Church-Jersey City (continued)		St. John The Baptist Church-Newark (continued)	
Husdon Building Service, Prada	50.00	Yaw orsky, Joseph & Irene	100.00
Mahrholz, George & Lillian	25.00		
Novosad, Bogdan & Olga	100.00	Total St. John The Baptist Church-New ark	<u>3,650.00</u>
Pazdrev, Olympia	100.00		
Reverend Vasyl Putera	200.00		
Shevchuk, Iliia & Maria	200.00		
SS. Peter & Paul Church-Jersey City	2,000.00	Nativity of B.V.M. Church-New Brunswick	
Tchir, Dymitr & Antonina	50.00		
Wocok, Carolina	25.00	Nativity of B.V.M. Church-New Brunswick	1,000.00
		Horodecky, Olga & Adrian	100.00
Total SS. Peter & Paul Church-Jersey City	<u>2,900.00</u>		
		Total Nativity of B.V.M. Church-New Brunswick	<u>1,100.00</u>
St. Michael's Church-Manville		St. Nicholas Church-Passaic	
Andrejczak, Peter & Melania	50.00		
Brenycz, Eugene & Karen	100.00	Albizati, Daniel & Lesia	100.00
Fedor, Michael	50.00	Andruch, Irene	50.00
Gnap, Michael	50.00	Anonymous	5.00
Hnidj, Maria	50.00	Bahrynivsky, Viktor & Polina	100.00
Holow insky, Ivan	100.00	Bakalec, Maria	100.00
Kaptyi, Ihor	300.00	Brunda, Valentina	500.00
Kaptyi, Ihor	300.00	Capar, Irena	100.00
Kardash, Bohdar & Maria	500.00	Chalupa, Zenon	2,900.00
Landw ijt, Stephania, How ard, Irene	50.00	Chuchvara, Volodymyr & Oksana	100.00
Mrzyglocki, Joan	50.00	Czerw oniak, Jaroslaw & Katria	200.00
Shymkiv, Tetyana	50.00	Diachuk, Ulana	100.00
St. Michael's Church-Manville	500.00	Djatschenko, Hedwig	50.00
Stachiv, Dennis	100.00	Fedoriw , Helen	50.00
White, George & Nadya	100.00	Figol, Paw lo & Olga	100.00
		Gres, Peter & Anna	50.00
Total St. Michael's Church-Manville	<u>2,350.00</u>	Harhay, William & Anna	100.00
		Hrubec, Marion	100.00
		Hyw el, Gregory & Marie	100.00
		Kiefer, Bernadette	50.00
St. Nicholas Church-Millville		Kosciolek, Stefan & Anna	100.00
		Kow alyk, Teodor	50.00
Gibson, William & Janet	50.00	Kulyk, Maria	50.00
St Nicholas Millville NJ	1,000.00	Lapiczak, Anna	100.00
		Luke, Dmitri & Oksana	50.00
Total St. Nicholas Church-Millville	<u>1,050.00</u>	Marrocco, Anne	100.00
		Maruszczak Halen, Irena	1,000.00
		Maruszczak Halen, Irena	1,000.00
		Maruszczak Halen, Irena	100.00
St. John The Baptist Church-Newark		Mazurszczak Halen, Irena	1,000.00
		Moczula, Michael & Olga	100.00
Holynskyj, Irene & Osyp	100.00	Moncavage Family	5.00
Ihor & Svitlana	200.00	New merzyckyj, Helen & Michael	500.00
Kuzmak, Lubomyr & Roxana	100.00	Ostapiak, Walter	100.00
Panko, Anna	100.00	Padykula, Mary	500.00
St. John The Baptist Church-New ark	780.00	Petronczak, Maria	300.00
St. John The Baptist Church-New ark	2,170.00	Polow czak, John & Barbara	50.00
Wolow odiuk, Walter & Catherine	100.00	Progressive Technology Solutions	1,200.00
		Ros, Joseph & Helen	500.00

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

St. Nicholas Church-Passaic (continued)		Assumption B.V.M. Church-Perth Amboy (continued)	
St Nicholas Passaic NJ	1,280.00	Stek, Theresa & Charles	50.00
St Nicholas Passaic NJ	270.00	Sytor family	100.00
St Nicholas Ukrainian Catholic Senior Club Passaic NJ	500.00	Taras	50.00
Sywenkyj, Jr, Joseph & Irene	50.00	Terefenko, Carolyn R.	20.00
Terino Stucco	100.00	The Assumption Seniors	100.00
Terino Stucco	100.00	Tulys, Helena	1,000.00
Tytla, Natalie	100.00	Turyk, Rev. Ivan	100.00
Zawojtska, Aleksandra	50.00	Walker, Mr. & Mrs. Glenn	50.00
Zielonka, John & Antonina	200.00	Yurechko, Joseph & Nastia	100.00
		Zaleski, Joan	50.00
Total St. Nicholas Church-Passaic	14,310.00	Total Assumption B.V.M. Church-Perth Amboy	5,985.00
Assumption B.V.M. Church-Perth Amboy		St. Paul's Church-Ramsey	
Alvares, Maria	50.00	Anonymous	30.00
Anonymous	20.00	Borzemsky, Jaroslaw a & Bohdan	30.00
Anonymous	25.00	Borzemsky, Lidia	10.00
Anonymous	20.00	Bozemsky, Yaroslava	50.00
Anonymous	100.00	Domaradsky, Bohdan	50.00
Anonymous	50.00	Dubak, Ihor & Marusia	1,000.00
Baginsky, Colette & John	10.00	Karchym	20.00
Bigos, Ronald & Irene	100.00	Korduba, O.	250.00
Biloholowski, Charles & Glenys	20.00	Kutko, Bohdan & Halyna	50.00
Czaban, Rozalia	100.00	Lypow y, William & Debra	10.00
Deyneka, Nadia & Lyubomyr	200.00	Panchishak	20.00
Dochych, Emil & Irene	200.00	Slusarczuk, George & Aurelia	250.00
Duda, Helen	20.00	Stachiv, E.	40.00
Fedynshyn John	50.00		
Fedynshyn, Melanie	100.00		
Fowler, Louise	5.00	Total St. Paul's Church-Ramsey	1,810.00
Halyna	20.00		
Holy Name Society	250.00		
Hunchar, Olga	50.00		
Kachala, Dr. Andrei	1,000.00	St. Josaphat Church-Trenton	
Kara, Joanne	100.00	Bocznewycz, Sofia & Panczyszyn, Kathy	50.00
Keller, Richard C.	5.00	Boyko, Yaroslav	50.00
Kichula, Petro & Maria	100.00	Deputat, Mariana	50.00
Kithoula, Vasyl & Hanna	100.00	Dytyniak, Helen	20.00
Kuzyszyn, Maria c/o Biloshtchuk, Luba	200.00	Dytyniak, Ivan & Eularia	10.00
Lawrence, Michael & Melanie	100.00	Hankiv, Bohdan	50.00
Lyszyk, Nicholas	10.00	Hluzok, Maria	100.00
Makar, Deacon Paul & Anna	100.00	Hluzok, Myroslawa	100.00
Marichak, Oleksandra	100.00	Horodysky, Roman & Alexandra	300.00
Mascenik, Ronald & Ana	100.00	Kindratyshyn, Lesia & Stepan	50.00
Molnar, Thomas & Linda	50.00	Klots, Olga	20.00
Moryan, Ernest	50.00	Knyazevych	50.00
Mykhailo	10.00	Kucharnsky, Roman	500.00
Patulak, John M.	100.00	Laszyn, Michael & Daria	100.00
Procanik, N J	50.00	Levko, Lesia & Natalia	50.00
Redus Tarchis, Cindy	100.00	Lupak, Anna	50.00
St. Ann's Society	500.00	Lysko, Wolodar & Martha	1,000.00
Stek, Ann Marie	100.00	Lytvyn, Volodymyr	20.00
Stek, Charles & Frances	100.00		

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

St. Josaphat Church-Trenton (continued)		St. John The Baptist-Whippany (continued)	
Mykytyn, Oksana	50.00	Wolujczyk, Marian	20.00
Pasynkova	50.00	Worobj, Nadia	10.00
Rudzanych, Oleh	100.00	Zajac, Stephanie & George	10.00
Sendzik, Vera	100.00	Zaprauskis, Martins & Gloria	25.00
Signatovich	20.00		
St. Josaphat Church-Trenton	1,000.00	Total St. John The Baptist-Whippany	5,525.00
Tereschuk, Yaroslava	50.00		
Ukrainian American Youth Association Trenton	5,000.00		
Wozniak, Kteryana	50.00		
		SS. Peter & Paul Church-Williamstown	
Total St. Josaphat Church-Trenton	8,990.00		
		Markow , Stella	20.00
		Sw itenko, Lonhyn & Stefania	500.00
St. John The Baptist-Whippany		Total SS. Peter & Paul Church-Williamstown	520.00
Barniak, Wolodymyr & Helen	25.00		
Batka, Luba & Jaromir	100.00		
Bauer, Oksana	250.00	SS. Cyril & Methodius-Berwick	
Chaykovsky, Natalia	50.00		
Czerhoniak, Stefan & Andzelka	20.00	Fow ler, Charles & Shirley	25.00
Derzko, Sofia & Mark	50.00	Kalanick, Catherine D.	20.00
Dzingala, Walter	50.00	Nagy Jr., William & Barbara	25.00
Gw ozd, Paul	20.00	SS. Cyril & Methodius-Berwick	325.00
Haw ryluk, Bohdan	100.00		
Hrab, Aurelia	50.00	Total SS. Cyril & Methodius-Berwick	395.00
Hryhorow ych, Irene	50.00		
Ilczyszyn, Michael & Maria	50.00		
Ivanchuk, Pteh & Hanna	50.00		
Kaminsky, Edw ard	250.00	St. Josaphat Church-Bethlehem	
Klapaz, Eugene Elizabeth	20.00		
Koropetsky, Tadey & Halyna	50.00	Czap, Olesia	25.00
Kosonocky, Anna & Andrew	50.00	Hrycenko, Peter & Irene	100.00
Kraw czuk, Natalia	500.00	Karol, Helen Ann	25.00
Kuzma, Nadia	50.00	Kidd III, Ow en & Nadiya	25.00
Lapychak-Lesko, Luba & Michael	100.00	Korczew yj, Maria	25.00
Leskiw , Alexander & Maria Daria	100.00	Kupcha, William & Anna	25.00
Lysak, Eudokia & Petro	20.00	Mychajliw , Eugene & Bohdannah	50.00
Maryn, Olha	50.00	Noe, Theresa	5.00
Mediuch, Mary	20.00	Rybak, Louise	25.00
Mirchuk, Rev. Roman & Mirchuk Anisia	500.00		
Mulyk, Jaroslava & Jaroslaw	100.00	Total St. Josaphat Church-Bethlehem	305.00
Muzyka, Eugene & Maria	25.00		
Oakley, Maria	10.00		
Paslaw sky, Daria & Olha	100.00		
Paslaw skyj, Bohdan & Lidia	1,000.00	SS. Peter & Paul Church-Bridgeport	
Perratore, Vincent & Marion	100.00		
Pylypiw , Bohdan & Oksana	100.00	Dochw at, Christina	100.00
Serniw ka, Mykola	50.00	Martyniuk, Zenny & theodora	50.00
Sochan, Neonila	200.00	SS. Peter & Paul Church-Bridgeport	880.00
Sochan, Taras	500.00		
St. John The Baptist-Whippany	500.00	Total SS. Peter & Paul Church-Bridgeport	1,030.00
Telepko, Anna	50.00		
Turiansky, Daria & Iwan	100.00		
Wilczak, Walter & Lidia	50.00		

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

Protection of the B.V.M.-Bristol		St. Michael's Church-Frackville (continued)	
Buchanan, Linda	25.00	Kenenitz, Matthew	25.00
Cheddar, Katherine	10.00	Kovach, Helen & Andrew	100.00
Darmohray, Orysia	10.00	Leskie, Elizabeth	25.00
Darmohray, Wasyl & Paulina	25.00	Peleschak, Eli & Jacqueline	50.00
Dnistrian, Irene	100.00	Prock, Joseph & Catherine	100.00
Ermolow ich, Stephanie	100.00	Seasock, Charles & Eleanor	15.00
Fedorak, Roman & Eleanor	2,000.00	Spotts, Paul & Donna	100.00
Lezniak, John & Stephanie	25.00	St John the Baptist Frackville PA	500.00
Pucher, Walter & Marlene	20.00	St John the Baptist Frackville PA	165.00
Reverend Gregory Maslak	100.00	St Michael The Archangel Frackville PA	500.00
Salak, Dr. Wasyl	250.00	Stepanchick, Joel & Ann	5.00
Souchak Jr., Harry & Elizabeth	10.00	Tacelosky, John & Mary Ann	20.00
St Marys Bristol PA	382.00	Taylor, Helen	50.00
St. Marys Bristol PA	25.00		
Zajac, Ihor & Olenka	50.00	Total St. Michael's Church-Frackville	<u>1,740.00</u>
Total Protection of the B.V.M.-Bristol	<u>3,132.00</u>		
		St. Nicholas Church-Glen Lyon	
		Saint Nicholas Glen Lyon	165.00
		Truchon, Harry & Theresa	10.00
Assumption of the BVM Mount Carmel	100.00	Yudisky, Dennis & Olga	25.00
Total Assumption B.V.M. Church-Centralia	<u>100.00</u>	Total St. Nicholas Church-Glen Lyon	<u>200.00</u>
		St. Michael's Church-Hazelton	
		St Michael Hazleton PA	600.00
Kaczmar, Yaroslav	50.00		
Total Holy Ghost Church-Chester	<u>50.00</u>	Total St. Michael's Church-Hazelton	<u>600.00</u>
		St. Vladimir Church-Edwardsville	
		Presentation of Our Lord-Lansdale	
St. Vladimir Church-Edwardsville	60.00		
Wolensky, Mary Anne	10.00	Peklak, Roman & Ann	25.00
		Presentation of Our Lord Lansdale PA	500.00
Total St. Vladimir Church-Edwardsville	<u>70.00</u>		
		Total Presentation of Our Lord-Lansdale	<u>525.00</u>
		St. Michael's Church-Frackville	
		St. John The Baptist Church-Maizeville	
Anonymous	5.00		
Anonymous	10.00	Chabon, Joseph & Andrea	20.00
Anonymous	5.00	Dunsavage, Mr. & Mrs. Vincent	10.00
Anthony, John & Janice	25.00	Kuheyka, Eva	5.00
Cooper, Anna	5.00	Merchlinsky, John & Dorothy	10.00
Evans, Jay & Marcia	10.00	Smolock, John & Christine	25.00
Hancher, Paul & Marie	25.00		
		Total St. John The Baptist Church-Maizeville	<u>70.00</u>

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

Nativity B.V.M. Church-Middleport			St. John The Baptist-Northampton	
Drusjack, Mary	50.00		Anonymous	10.00
Nativity B.V.M. Church-Middleport	100.00		Car, William & Teresa	50.00
			Dobel, Suzanne	25.00
Total Nativity B.V.M. Church-Middleport	150.00		Drabic, John	50.00
			Ewanev, Stephen	25.00
			Kosht, Anna	10.00
			Maitski, Anna	10.00
St. Nicholas Church-Minersville			Menio, John & Jennie	25.00
St. Nicholas Church-Minersville	1,000.00		Nush, Bernadette & Peter	100.00
Belas, Stephen & Cecelia	10.00		Penkal, Michael & Helen	25.00
Laychock, Justine	10.00		Salash, Joanne	25.00
Lesko, Helen	50.00		Swartz, Mariann & James	50.00
			Total St. John The Baptist-Northampton	405.00
Total St. Nicholas Church-Minersville	1,070.00			
			SS. Cyril & Methodius-Olyphant	
SS. Peter & Paul Church-Mt. Carmel			Augustine, Michael & Martha	25.00
Anonymous	3.00		Musser, Jack & Gloria	25.00
Boyle, Ray	50.00		Pisanchyn, John	100.00
Horoshak, MaryAnn	1.00		SS. Cyril & Methodius-Olyphant	210.00
Ladika, Tanya	50.00			
Rusinko, Leonard & Louise	25.00		Total SS. Cyril & Methodius-Olyphant	360.00
Ss Peter Paul Mount Carmel	100.00			
Stefanick, Anne	25.00			
Total SS. Peter & Paul Church-Mt. Carmel	254.00		St. Vladimir Church-Palmerton	
			Monyuk, Rev. Evgen	200.00
			St. Vladimir Church-Palmerton	200.00
Patronage B.V.M Church-McAdoo			Total St. Vladimir Church-Palmerton	400.00
Borchick, Daniel & Mathew	50.00			
Kenenitz, Mathew	50.00			
Nester, Nicholas	10.00			
Reverend James Melnic	50.00		SS. Peter & Paul Church-Phoenixville	
St Mary's McAdoo PA	365.00		Anonymous	20.00
			Anonymous	12.00
Total Patronage B.V.M Church-McAdoo	525.00		Bono, Tony & Cyndee	50.00
			Hiriak, Stanley	250.00
			Rev. Mykola Ivanov & Family	20.00
Transfiguration Church-Nanticoke			Rogala, H. John	100.00
Adamchak, Geraldine	10.00		Roman, Sophie	10.00
Hoolick, John & Mary	50.00		Rydel, Gene & Ann	20.00
Kawczenski, Joanne & Brian	25.00		Slobodin, Dennis	50.00
Piestrak, Edward & Wanda	50.00		SS. Peter & Paul Church-Phoenixville	300.00
Slota, Petr & Pauline	50.00		Strayves, Richard	10.00
Transfiguration of Our Lord Nanticoke PA	350.00		Total SS. Peter & Paul Church-Phoenixville	842.00
Total Transfiguration Church-Nanticoke	535.00			

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

SS. Peter & Paul Church-Plymouth		St. Nicholas Church-St. Clair (continued)	
Michalak, Alexander	20.00	Total St. Nicholas Church-St. Clair	70.00
Ss Peter Paul Plymouth PA	500.00		
Total SS. Peter & Paul Church-Plymouth	520.00		
		St. Vladimir Church-Scranton	
		Ewasko, Paul & Helen	50.00
St. Michael's Church-Pottstown		Laskowski, Marlene & Christopher	200.00
		Pagnotti, Helen	25.00
Babij, Anna	50.00	Scrocorsky, Msgr. Peter - Estate	100.00
Barnhart, Kimber & Rose Mary	20.00	St. Vladimir Church-Scranton	150.00
Dippolito, Stephanie	5.00	Stec, Michael & Ann	25.00
Hiriak, F. Nicholas	100.00	Tutka, John	20.00
Kalyan, F. Edward	50.00	Tutka, Stefan & John	20.00
Shear, Stewart & Ruth	25.00		
Sox, Joseph & Marlene	15.00	Total St. Vladimir Church-Scranton	590.00
St. Michael's Church-Pottstown	200.00		
Total St. Michael's Church-Pottstown	465.00	Transfiguration Church-Shamokin	
		Glowa, John	10,000.00
Nativity of B.V.M. Church-Reading		Seraphym, Anna	1.00
		Transfiguration Church-Shamokin	400.00
Belluch, T.	20.00		
Ferechick, John & Carol	100.00	Total Transfiguration Church-Shamokin	10,401.00
Grudza, Mary	20.00		
Hartz, Michael & Arlene	20.00		
Hodowanec, Michael & Shirley	50.00	St. Michael's Church-Shenandoah	
Kilyk, John	25.00		
Koval, George & Mary	40.00	Evans, Anne, & Appicciafuoco, Karen	175.00
Krafczek, Adam & Helen	50.00	St. Michael's Church-Shenandoah	500.00
Lesagonicz, Catherine	20.00	St. Michael's Church-Shenandoah	500.00
Lesagonicz, Helen	50.00	Tonko, Emil & Lillian	20.00
Lesagonicz, Joseph	25.00		
Luciw, Wolodymyr & Mary	300.00	Total St. Michael's Church-Shenandoah	1,195.00
Magrowski, Frank & Sophie	20.00		
Pauley, W.C	40.00		
Polyniak, Jeffry & Rebecca	30.00	SS. Peter & Paul Church-Simpson	
Roman, Thomas & Ellen	20.00		
Salak, Zofia	10.00	SS. Peter & Paul Church-Simpson	100.00
Sayres, Edward Nina	75.00		
Stoyko, Rose	25.00	Total SS. Peter & Paul Church-Simpson	100.00
Suchoza	20.00		
Yedinak, Jerry & Theresa	100.00		
Total Nativity of B.V.M. Church-Reading	1,060.00	St. Anne Church-Warrington	
St. Nicholas Church-St. Clair		Chern, Richard S. & Patricia T.	20.00
		Clafin, Nancy	100.00
Stock, Theodore & Mary	20.00	Drabyk, Anna	15.00
Yourshaw, Myron	50.00	Gingoloaski, Steven, & Denise	100.00

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

St. Anne Church-Warrington (continued)		St. Stephen's Church-Toms River (continued)	
Haug, Olga	15.00	Obaranec, Helen	25.00
Jubinski, Gretchen H. & James K.	50.00	Ochotsky, Maria	50.00
Michalko, Helene	25.00	Ogden, Anna	50.00
Pasicznyk, Ihor & Maria Olimpia	50.00	Onyszkew ycz, Maria	1,000.00
St Anne Warrington PA	650.00	Paluga, Sophie	100.00
Troyanosky, Michael & Deborah	50.00	Popovych, Orest	100.00
Ulans, Roman	300.00	Pow zaniuk, Wolodymyr & Oksana	100.00
		Rygiel, Dorothy	50.00
Total St. Anne Church-Warrington	1,375.00	Shew chuk, George & Marta	50.00
		St Stephens Toms River NJ	215.00
		Stocko, Anna & Michael	10.00
		Woloshyn, Marion	100.00
Holy Ghost Church-West Easton		Yurkow ski, Peter & Eugenia	20.00
Cooper, M. Gregory	20.00	Total St. Stephen's Church-Toms River	3,305.00
Hacker, Barbara	100.00		
Holy Ghost Church-West Easton	230.00		
John Drozd	25.00		
Sidlar, Donna & Michael	25.00	St. Michael the Archangel Church-Jenkintown	
Sroka, Marian & Teodozja	20.00		
Stoken, Craig & Barbara	50.00	Bernarsky, Stefaniya	20.00
Terleski, Elizabeth	50.00	Dumyak, Mykola & Oksana	50.00
Veresink, Theodore & Rosemary	25.00	Haw ryluk, Boris	100.00
		Haw ryluk, Dr.Orest & Anne	100.00
Total Holy Ghost Church-West Easton	545.00	Kostiv Olga & Yuriy	100.00
		Lew yckyj, Roman & Tatiana	125.00
		Melnychuk,Liliya, Sachko, Svyatoslav	100.00
		Rynasew ycz, Christine	500.00
SS. Peter & Paul Church-Wilke Barre		Rypulo, Yuriy	150.00
		St Michael The Archangel Jenkintow n PA	270.00
SS. Peter & Paul Church-Wilke Barre	200.00	St Michael the Archangel Jenkintow n PA	2,000.00
		Torkit, Ihor & Khrystyna Yurchakevych	100.00
Total SS. Peter & Paul Church-Wilke Barre	200.00	Varnas, Svitlana & Kotsur, Yaroslav	100.00
		Woznyj, Michael	100.00
		Zayac, Vladimira	100.00
Annunciation B.V.M.-Manassas		Total St. Michael the Archangel Church-Jenkintow n	3,915.00
Annunciation B.V.M.-Manassas	500.00		
Total Annunciation B.V.M.-Manassas	500.00	Holy Cross Monastery Washington DC	
		Blaettler, Elaine	25.00
		Brennan, Mr.& Ms. James	50.00
St. Stephen's Church-Toms River		Burshtynskyy, Andriy & Jessica	25.00
		Collins, William	100.00
Bilozir, Anna	50.00	Dimock, Rev. Giles OP	10.00
Bortnyk, John & Irene	100.00	Frances, Eleftheria	100.00
Chernego, Helena & George	25.00	Holy Cross Monastery	100.00
Dzera, John & Anna	100.00	Lee, Joseph RT. Rev.	200.00
Glow a, Marie	50.00	Menn, Brian	50.00
Glow a, Vera	50.00	Patzw ahl, Ann Marie	20.00
Harw elik, Low aine	10.00	Remlin, Joe	10.00
Hojsan, Mary	50.00		
Komar, Helen	1,000.00	Holy Cross Monastery Washington DC	690.00

Збірка на Київський Собор – листопад, 2011

(продовження з попередньої сторінки)

Donations made with no parish designation included	
Anonymous	55.00
Anonymous	50.00
Cehelsky, Ola	50.00
Cherapan, Peter M.	10.00
Chomiak, Martha	5,000.00
Cioban, Jaroslaw Estate	1,000.00
Dillard, Joseph & Barbara	25.00
Dragan, Ostap	1,000.00
Fay, Mary Ann	25.00
Fedack, John & Ruth	100.00
Fletcher - Nasevich Funeral Home	30.00
Hopiak, Anna	5.00
Kurylko, Daria M.	1,000.00
Leskiw Maria	25.00
Lonchyna, Irene	100.00
Lonchyna, Irene	100.00
Lykhatsky, Valentina & Vasyl	100.00
Naftkow ycz, Nadija	50.00
Nester, Luke & Marie	100.00
Parimusha, Joseph	25.00
Paslaw sky, Olena	500.00
Reilly, Mary	20.00
Thomas, William & Virginia	50.00
Veterans of 1st.UD-UNA Headquarter	3,000.00
	12,420.00

Календар подій

31-го грудня, 2011 р.: Новорічна „Забава”, спонсорована Українською Католицькою Церквою Успення, 380 Meredith St., Perth Amboy, NJ. За інформацією телефонуйте 732-826-0767.

8-го січня, 2012 р.: В неділю, 8-го Січня 2012 року в Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й одині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.

13-го січня, 2012 р.: „МАЛАНКА” - 8-а щорічна Новорічна Забава. Центр Святого Володимира, 428 North Seventh Avenue, Scranton, PA, 6:00 год. вечора до 1:00 год. ранку. Квитки (\$40) можна придбати, звернувшись до 570-383-9487.



St. Josaphat Ukrainian Catholic Church
invites everyone to a

New Year's Eve Dance

December 31, 2011
9:00 – 3:00

Live music by “Udech” 

 Tickets purchased in advance \$90
After December 15 \$100
Students up to age 18 \$75

Your ticket includes hors d'oeuvres, dinner,
midnight champagne toast, and other surprises.

To purchase tickets, please call
609-695-3771

St. Josaphat Ukrainian Catholic Church
1195 Deutz Avenue
Trenton, NJ 08611

Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123
Tel.: (215) 627-0143

Online: www.ukrarcheparchy.us

E-MAIL: theway@ukrarcheparchy.us

Blog: www.thewayukrainian.blogspot.com

Established 1939

THE WAY Staff

Msgr. Peter Waslo, Teresa Siwak, Fr. Ihor Royik

The Way is published bi-weekly by the Apostolate, Inc.,
827 N. Franklin St., Philadelphia, PA.

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.